Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NĂM THỨ MƯỜI BỐN. — SỐ THỨ 2673 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THỨ TƯ 17 FÉVRIER 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	Ngoại-quốc
Một năm..	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng..	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng..	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng..	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL [illegible] 4725

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
4e page
Une seule insertion. . . . 0$80 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . . . 0$18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

NĂM MỚI

Theo cái tục lệ ở nước ta và cái tư-tưởng của người mình, hình như sang năm mới, nhân cái sự thay đổi tự nhiên của trời đất, mà người ta ai cũng có một cái hi-vọng rất là lớn lao, ngày tháng mới, phong cảnh mới, việc mưu sinh trong một [illegible], hãy còn ngày rộng tháng dài, tha hồ mà lo tính xếp đặt, suốt các hạng người trong xã-hội, ra ngoài đường thì toàn đồ phục sức mới, vào trong nhà thì toàn đồ bài-trí mới, gặp nhau thì hớn hở tươi cười, chúc mừng năm mới, ai cũng có một cái lòng ước vọng to ở cái khi bắt đầu sang năm mới này. Ký-giả cũng xin theo cái tục thường của ta, lấy lòng yêu mến đồng-bào, trọng kính đồng-bào, mà chúc mừng năm mới cho đồng-bào. Ký-giả lại xin đồng-bào thử suy xét cái trình-độ tiến-hóa của ta trong khoảng vài mươi năm nay, nhất là những công việc thay đổi trong năm vừa qua đây, để cùng lo tính công việc làm ăn của ta bây giờ, không những là mưu cách sinh hoạt trong một năm, mà là bắt đầu từ năm mới này giở đi, ta nhân được cái cơ-hội tốt, cố chen chân dảo bước trên con đường tiến-hóa, để gây dựng lấy cái số phận lâu dài cho dân-tộc mình.

Dân-tộc Việt-Nam mình không phải là nòi giống hèn yếu ngu dốt, không đủ sức cho người dạy dỗ phù trì; xem như xưa kia đất cát không lấy gì làm rộng cho lắm, số người không lấy gì làm nhiều cho lắm, mà vẫn có kỷ cương, có trật tự, nghiễm nhiên là một nước tự chủ ở cõi Á-đông, văn-trị võ-công, cũng lắm lúc rực rỡ ở trong lịch-sử. Dân-tộc Việt-Nam mình lại không phải là một nòi giống tồi mạt, thường hay phụ nghĩa quên ơn; xem như xưa kia những khi thuộc quyền thống trị của nước Tàu, chỉ trừ những khi gặp quan lại Tàu tàn ác tham lam, dùng cái cường quyền để đè nén bóp nặn, mình cực chẳng đã phải tìm cách để thoát ly vòng áp chế, còn như các quan hiền thủ của Tàu (như ông Sĩ Nhiếp, ông Nhâm Diên, ông Tích-Quang vân vân), có lòng nhân từ bác ái, đem văn-hóa và lễ-tục của Trung-hoa sang truyền bá cho nước Nam, đến bây giờ đã cách mấy nghìn năm, người Nam vẫn còn sùng bái ca tụng, vẫn nhớ các ông ấy là ông tổ khai hóa cho nước mình, công đức và tên họ vẫn ghi sâu vào trong óc.

Từ ngày người Nam ở dưới quyền bảo hộ của nước Pháp, chính-phủ vẫn tùy thời thế và cái trình-độ tiến-hóa của người Nam, mà việc chính-trị việc giáo-dục, cũng có dần dần sửa đổi. Vào khoảng giăm bảy năm nay, thời thế lại càng thay đổi, vận-hội lại càng mở mang, tư tưởng của người Nam lại càng có phần rộng rãi, mà cái lòng ước vọng lại càng thêm nồng nàn. Nay được quan Toàn-quyền Varenne là lãnh-tụ trong đảng xã hội, muốn đem cái chủ nghĩa cao thượng rộng rãi, thực lòng khai phóng cho người Nam, người Nam như đói sắp được ăn, như khát sắp được uống, nên khi ngài bước chân vào cõi Đông-pháp, người Nam thật lấy làm quí trọng yêu mến, mà nô-nức hoan-nghênh; « Các quan Toàn-quyền trước, dễ chưa ông nào được người Nam hoan-nghênh như tôi », quả như lời ngài đã nói. Trong khi ngài mới đến đây, người Nam vì tấm lòng mong mỏi đã lâu, và biết ngài là người rộng rãi và cương quyết, đem lòng thành thực đối với người Nam, sẵn bụng muốn dò xét cái tình hình u ẩn và cái chí nguyện nồng nàn của người Nam, người Nam mới hết lòng tin cậy ở ngài, mới đua nhau mở gan phơi ruột, bày tỏ hết những điều uất-tích xưa nay, cũng mong rằng cái lời thành thực của mình có bổ ích một đôi chút về sự khảo sát và sự thi thiết của ngài sau này, họa may có một ngày kia, người Pháp người Nam thông hiểu rõ nhau, bao nhiêu cái hiềm nghi đã làm li gián hai giống người trong khoảng gần nửa thế-kỷ nay, tiêu tán đi hết, mà cùng tin cậy nhau, thân yêu nhau, để cùng mưu cuộc trị an và hưởng mối hạnh-phúc lâu dài ở cõi Đông-pháp này. Trong khoảng mấy tháng nay, vì thấy quan Toàn quyền có ra ơn một vài việc rộng rãi cho người Nam, và người Nam thì hết lòng thành thực mà bày tỏ những điều ước vọng của mình, có nhiều người Pháp đã tỏ ý bất bình mà nhao nhao bàn nói, khiến cho người Nam đương mong mỏi mà bỗng có chút chán nản, đương vui mừng mà bỗng có chút lo buồn, nhưng bà con ta phải biết rằng đó chẳng qua là người mình mới buổi đầu có chút quyền ngôn luận tự do, thì lời lẽ đã tài gì được mười phần chín chắn; người Pháp thấy người Nam được đội ơn rộng rãi của chính-phủ, cũng chưa từng có mấy khi, cũng lấy làm lạ mắt lạ tai, mà nhiều người bàn nói đến. Vậy bà con ta những người có tri-thức có nhiệt-thành, gặp được cơ-hội tốt này, cứ một lòng tin cậy ở chính-phủ, ai nấy giữ lòng thật thà, giữ thói yên-tĩnh, đồng lòng hợp sức, tổ-chức ra một chính-đảng, như dư-luận đã từng bàn nói đến, mục-đích thật là chính-đáng, cử-động thật là minh-bạch, trên thì đạo đạt đức ý của chính-phủ cho quốc-dân, dưới thì bày tỏ ước vọng của quốc-dân với chính-phủ, ấy chính là một việc cần cấp mà bà con ta nên lưu liệu đến, tức là dân ta phải bắt đầu lo tính xếp đặt trong cái năm mới này vậy.

H. T. B.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 11 Février 1926

Việc tài chính tại thứ-dân nghị-viện

Ngày hôm qua M. Doumer, đệ trình hội-đồng của thứ-dân nghị-viện các bản án-văn mới về việc cải-lương cái thể-lệ đánh thuế các ngân-đơn về hạng động sản.

Sau thứ-dân nghị-viện đã bàn về bản dự-án tài-chánh. Nghị-viện xét khoản nói về thuế lợi tức nông-phố. M. Renaud Jean có đệ trình một khoản xin miễn thuế về tiền công của những nhà tiểu nông phố, làm ăn với gia quyến mình. Khoản ấy được 4.6 vé đối với 109 vé ưng thuận. Các ông nghị-viên ở Paris phản kháng việc ấy, và xin miễn thuế cho các nhà buôn nhỏ. Vì vậy ở nghị viện thành ra tranh-biện một cách hỗn độn, và hơn 200 ông nghị-viên xin đổi ý-kiến.

Việc ở Syrie

Ở Beyrouth có tin rằng bộ tổng ủy viên có nghị-định đặt một chánh-phủ lâm thời ở Damas. Từ nay đến ngày bầu cử xong, và đặt xong cái chính thể nhất-định, sẽ có phái viên đặc biệt của bộ tổng ủy viên trông nom mọi việc.

Tại hội Vạn-quốc

Báo *Petit Parisien* nói M. Briand sẽ thế chân M. Bourgeois đại-biểu thường trực của nước Pháp tại hội Vạn quốc.

Việc nước Anh

Tại hạ nghị viện nước Anh, M. Chamberlain đáp lại nhiều câu hỏi về việc Trung-hoa, có nói chánh-phủ vẫn lưu tâm về việc người Trung-hoa đề chế hàng-hóa nước Anh. Về việc giao tế với nước Nga, ông nói ông mong rằng nhân việc hai nước Pháp Nga điều đình với nhau, thì việc điều-đình của hai nước Anh Nga có cơ dễ hơn.

Việc nước Đức

Quan tổng-trưởng bộ tài chánh Reinhold diễn thuyết tại nghị-viện có nói cái nghĩa-vụ ngày nay là phải thanh giảm các phí khoản.

Việc giấy bạc giả ở Hung-gia-lợi

Ở Budapest có tin rằng các viên cảnh sát đến điều-tra ở nước Hung-gia-lợi, đã làm xong công việc. Viên chánh cảnh sát đã trở về Paris để trình mọi việc với các quan chức Pháp.

(Indopacifi)

MỘT ĐỨA TRẺ TIM Ở NGOÀI DA

Ở Prague có tin rằng ngày 1er janvier mới rồi, một người có sinh một đứa bé rất lạ, các ông lang đều cho là một quái vật.

Đứa bé ấy là một đứa con trai rất khỏe mạnh, mặt mũi chân tay cũng như thường, chỉ khác có một việc là quả tim ở ngoài ngực, chứ không ở trong. Đứa bé vẫn bú như thường, nhưng các ông lang nói nó khó lòng sống lâu được.

CUỘC THI VĂN TẠI HỘI KHAI-TRÍ



Trong một số trước, bản báo đã thuật việc thi văn của hội Khai-trí. Nay in bức chân dung ông Nguyễn-trọng-Thuật quán ở Man-nhuế (Hải-dương) là người được thưởng giải nhì trong cuộc thi ấy, về quyển phiêu lưu tiểu-thuyết « Quả dưa đỏ ». Kính ảnh này là của hiệu Thụy ký, phố Lamblot, số 45.

MỘT VỊ CỨU THẾ MỚI

Trong báo Quotidien có đăng tin sau này:

Madras ngày 12 janvier. — Ngày hôm qua, ở Madras (Ấn-độ), có làm lễ trọng thể tôn một vị cứu thế mới. Đã sáu năm giời nay, Mme Annie Besant vẫn thay lời hội triết-học quốc tế tuyên-bố rằng sẽ có một vị cứu thế mới ra đời.

Vị cứu thế ấy là một người Ấn-độ, tên là J. Krishnamurti trước đây có từng học ở Anh và ở Pháp.

Vị cứu thế mới có 12 vị tông-đồ. Hiện đã tuyển được 7 vị rồi. Các vị tông-đồ sẽ cùng vị cứu thế đi truyền giáo các nơi. Đứng đầu tông đồ có Mme Annie Besant, và một vị hồng giáo chủ Australie là Charles W. Leadbeater.

Mme Annie Besant có tuyên ngôn rằng đáng lẽ trong mấy năm nữa, vị cứu thế mới ra đời, nhưng vì ngài muốn cứu thế cho khỏi một nạn chiến tranh lớn, nên ngài mới vội ra đời.

Bữa hôm ấy có 20 000 đại-biểu của các xứ trên thế-giới đến dự lễ ở Madras. Các đại-biểu họp ở Thái dương điện, khởi công làm đã sáu năm nay. Đất Australie, và đất Nouvelle Zélande có 71 đại-biểu đến. Hoa-kỳ có 86 đại-biểu, Hà-lan có 23 đại-biểu. Các nước Âu-châu đều có đại-biểu cả.

Nhân dịp ấy những nhà tổ chức nên lễ ấy phải dựng nên vô số lều tranh để lấy chỗ cho các đại-biểu tạm trú.

CHÓ CÓ TƯỢNG ĐỒNG

Thành Nome ở Alaska mới lập tượng đồng kỷ-niệm con chó Balto. Nguyên năm trước đây, thành Nome có bệnh dịch, mà độ ấy đương lúc giời đang tháng giá, đường bộ thì đầy những tuyết phủ, đường thủy thì nước đóng váng cả, thành Nome bị ngăn không giao thông được với ngoài, mà ở trong thành thì lương thực thuốc thang không có, bệnh dịch rất kịch, người chết rất nhiều, sau nhờ có một con chó Balto trải bao sự nguy hiểm, kéo xe cho người chở lương và thuốc đến, mới cấp cứu được nhiều người, và trừ được bệnh dịch ghê gớm, vì vậy thành Nome cảm tạ cái công ấy đã lập tượng đồng để kỷ niệm chó Balto.

VIỆC BẦU CỬ NGHỊ VIÊN TƯ-VẤN

Quan Thống sứ Bắc-kỳ vừa ký nghị định sửa đổi cái bản số một phụ thuộc nghị định ngày 26 mars 1913 và cái bản phụ thuộc nghị định ngày 26 J[illegible] 1913 như sau này:

CÁC HẠT	SỞ BẦU-CỬ
TỈNH BẮC-GIANG	
Hạt thứ nhất	
Phủ Lạng-giang	Lạng-giang
Phủ Yên-thế	Nhã-nam
Huyện Việt-yên	Bích-động
Châu Hữu-lũng	Làng-mẹt
Hạt thứ nhì	
Huyện Yên-dũng	Yên-dũng
Huyện Lục-ngạn	Lục-nam
Châu Sông-dong	Biển-động
TỈNH BẮC-NINH	
Hạt thứ nhất	
Phủ Từ-sơn Đông-ngàn)	Phủ Từ-sơn
Huyện Tiên-du	
Hạt thứ hai	
Huyện Yên-phong	
Huyện Võ-giàng	Huyện Võ-giàng
Huyện Quế-dương	
Hạt thứ ba	
Huyện Gia-lâm	Huyện Gia-lâm
Huyện Văn-giang	
Hạt thứ tư	
Phủ Thuận-thành (Siêu loại)	Phủ Thuận-thành
Huyện Gia-bình	
Huyện Lang-tài	
HÀ-ĐÔNG	
Hạt thứ nhất	
Phủ Hoài-Đức	Hoài-đức
Hạt thứ nhì	
Huyện Thanh-oai	Thanh-oai
Phủ Ứng-hòa	
Hạt thứ ba	
Phủ Thường-tín	Đỗ-xá (phủ Thường-tín)
Huyện Phú-xuyên	
Hạt thứ tư	
Phủ Mỹ-đức	Ngã Ba-thá (huyện Chương-mỹ)
Huyện Chương-mỹ	
Hạt thứ năm	
Huyện Đan-phượng	
Huyện Thanh-trì	Hà-đông
Huyện Hoàn-long	
TỈNH HẢI-DƯƠNG	
Hạt thứ nhất	
Huyện Vĩnh-bảo	Trại khố xanh Ninh-giang
Huyện Tứ-kỳ (trừ 2 tổng Tứ-kỳ, Ngọc-lâm)	
Hạt thứ hai	
Phủ Ninh-giang (xưa là Vĩnh-lại)	Chùa Tranh-xuyên ở Ninh-giang
Huyện Thanh-miện	
Hạt thứ ba	
Huyện Gia-lộc	
Phủ Bình-giang (xưa là huyện Năng-an)	Huyện Gia-lộc
Tổng Mỹ-xá, Ngọc-lâm về huyện Tứ-kỳ	
Hạt thứ tư	
Huyện Cẩm-giàng	
Phủ Nam-sách (xưa là huyện Thanh-lâm)	Tòa sứ Hải-dương
Hạt thứ năm	
Huyện Thanh-hà	
Huyện Kim-thành	Chùa Ngọc-uyên
Hạt thứ sáu	
Huyện Đông-triều	
Phủ Kinh-môn (xưa là huyện Hiệp-sơn)	Huyện Đông-triều
Huyện Chí-linh	
TỈNH PHÚ-THỌ	
Hạt thứ nhất	
phía đông sông Hồng-hà	
Phủ Lâm-thao	Tòa sứ Phú-thọ
Phủ Đoan-hùng	
Huyện Hạc-trì	Huyện Hạc-trì
Huyện Phù-ninh	
Huyện Thanh-ba	Phủ-đoan
Huyện Hạ-hòa	
Hạt thứ hai	
phía tây sông Hồng-hà	
Huyện Tam-nông	
Huyện Thanh-thủy	Đại-lý Hưng-hóa
Huyện Cẩm-Khê	
Châu Thanh-sơn	Huyện Cẩm-khê
Châu Yên-lập	
TỈNH HƯNG-YÊN	
Hạt thứ nhất	
Phủ Mỹ-hào	
Huyện Văn-lâm	Phủ Mỹ-hào
Huyện Yên-mỹ	
Hạt thứ hai	
Phủ Khoái-châu	
Huyện Ân-thi	
Tổng Lưu-xá, An-xá và Tạ-xá thuộc huyện Kim-động	Phủ Khoái-châu
Hạt thứ ba	
Huyện Kim-động, trừ ra những tổng Lưu-xá, An-xá và Tạ-xá	
Huyện Phù-cừ	Tỉnh-lỵ Hưng-yên
Huyện Tiên-lữ	

(Còn nữa)

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI — Nguyên tôi có việc như sau này: xin ngài làm ơn chỉ giáo về luật pháp ở trên báo chương cho. Tôi ở nhà quê thuộc về tỉnh.... Ông thân sinh ra tôi mất đã 20 năm rồi, từ khi mất đến giờ thời không thấy ai đến đòi nợ chi cả; đến năm nay tự nhiên tôi thấy tên... ra chiếm đoạt lấy tám sào ruộng công-điền của dân tôi cấp cho tôi; vì tên ấy nói khi trước ông thân sinh tôi có vay [illegible] giờ tên ấy chiếm-đoạt lấy 8 sào ruộng công-điền là vì lẽ đó. Sau tên ấy có đưa văn tự của ông thân sinh ra tôi cho xem, thời văn tự viết đã hơn 40 năm; mà viết bằng giấy thường; lại không có ai đứng ký bảo lĩnh và cũng không có chữ ký và đóng lý trưởng làng đóng triện thị-thực. Khi trước bố vợ tên ấy còn sống; tôi cũng không thấy đến đòi món nợ ấy bao giờ, mà nay bố vợ tên ấy chết đã 8 năm rồi. Thế là khi trước ông thân sinh ra tôi vay bố vợ tên ấy thế nào thời tôi và tên ấy đều không biết cả, mà giờ tên ấy tự tiện làm như thế.

1, Vậy tên ấy có phép tự tiện ra nhận phần ruộng ấy của tôi không?

2, Tên ấy có thể cứ chiếu cái văn tự ấy mà đòi được nợ tôi không?

3, Nếu tên ấy không có phép được đòi nợ tôi như thế; và tên ấy đã lấy thửa ruộng ấy của tôi, thời sau này [illegible] không?

4, Nếu kiện thời phải kiện ở tòa án nào,

Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho, thời tôi xin cảm tạ ngài lắm.

LỜI ĐÁP.— Nếu ruộng ấy là công-điền thì chủ nợ không thể sai áp được, vì công điền là ruộng của công dân, phần ruộng ông giữ đó, ông chỉ được cấy và hưởng hoa lợi mà thôi, chứ không phải là tài sản của ông, vì thử là tư điền nữa, thì tên ấy cũng không có phép tự tiện nhận ngay được, huống chi là công điền.

Theo luật ta, nợ của cha tức là nợ của con, nếu con chối đi không nhận thì con phạm tội bất hiếu. Nếu ông thân sinh ra ông có nợ thật thì ông nên trả đi, vì luật ta không có lệ tiêu diệt thời hạn. Văn tự nợ không cần phải có lý trưởng đóng triện, có người làm chứng cũng có thể đòi được.

Người chủ nợ không có phép tự tiện đến nhận phần ruộng của ông được, phải thưa tại tòa mới được, nếu tòa xử cho người ấy được kiện mà ông không trả được thì chỉ được phép *phát mại hoa lợi* phần ruộng của ông mà thôi, chứ không được chiếm đến công-điền.

Ph. h.-L.

VĂN UYỂN

Câu đối tết

Bác ái ở lòng chung, rạng-rỡ dân phong mừng gặp hội;
Văn-minh tân học cổ, tưng bừng sĩ khí mới như xuân.

Đào-thị Vũ-nguyên-Phê

Chơi Sài-sơn

Quá bước tìm hoa đến núi Sài,
Thiên-thai có lẽ bấy là nơi,
Rêu-phong đá rả nơi hang thánh,
Gió họp mây tan chốn chợ giời.
Oanh-én đậu cành ran tiếng hót,
Cỏ hoa xen đá ruộm màu tươi.
Nguồn Đào sớm tối đâu là chốn?
Để khách du xuân gặp gỡ người....

Ngày xuân nhớ bạn

(Tập Kiều)

Đã mòn con mắt phương giời,
Bâng khuâng nhớ cảnh nhớ người nhớ nơi.
Cỏ non xanh tận chân giời,
Hoa đào năm ngoái còn cười gió đông!

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Ngỡ-ngàng trăm mối bên lòng,
Tin sương luống những rày mong [mai chờ.
Mối tình đầy đoạn vò tơ,
Ngày xuân càng gió càng mưa càng [nặng.
Phòng văn hơi giá như đồng,
Ngâm câu tuyệt diệu ngụ trong tình- [tình.
Ngồi đi nghĩ lại một mình.
Xa-xôi ai có thấu tình chăng ai?

Hoa mận Hà-mai-Anh

Xuân thủ đàm ân

Sở ký bổ

Các quan chức có tên sau này đều được ký bổ trong năm 1926:

Lên hậu tuyển tri-huyện: MM. Phạm gia Khuê, huấn đạo Kim động (Hưng-yên); Nguyễn hải Thoa, huấn đạo Lập-thạch (Vĩnh-yên); Phạm-hữu-Liên, huấn-đạo Thư-tri (Thái-bình); Vũ-tích Khuê, huấn-đạo Mỹ-lộc (Nam-định); Đoàn-đình-Thụ, huấn đạo phủ Kiến-xương (Thái-bình); Trương-trọng-Hiền, giáo-thụ phủ Nghĩa hưng (Nam-định); Phạm đồng Mỹ, huấn-đạo Vũ-tiên (Thái-bình); Lê-xuân-Mai, huấn-đạo (Hải dương); Nguyễn mại Như, huấn-đạo Hoài đức (Hà-đông); Ng thiện Chính, huấn-đạo Ứng-hòa (Hà-đông); Ng đức Đản huấn-đạo Thanh-tri (Hà-đông); Ng-quang Đôn, huấn-đạo Gia-lộc (Hải-dương); Phạm quang Sơn, huấn đạo Hưng-nhân (Thái bình); Lê nguyên Chung, huấn đạo Hạc-tri (Phú-thọ).

Lên chánh tri-châu hạng nhất: M. Lương-đình-Trung, chánh tri-châu Thủy-vĩ (Laokay).

Lên chánh tri châu hạng nhì: MM Lê-đình Trân, tri-châu Việt-yên (Bắc-giang); Bế-văn-Tưng tri-châu Hà-quảng (Cao-bằng).

Lên tri châu hạng nhất: MM. Ng-văn Tang, tri châu Nguyên-bình (Cao-bằng); Đeo văn Khang, tri châu Thân uyên (Yên báy); Vũ văn Lan, tri châu Sơn động (Bắc giang); Hoàng-thụy Giao, tri châu Thượng-lang (Cao-bằng).

Lên tri châu hạng nhì: MM. Dương quí Biên, tri châu Ninh-hóa (Thái-nguyên); Phạm duy Ninh, tri châu Thoát-lãng (Lạng-sơn); Lê đình Đôn, tri châu Đạng hỷ (Thái-nguyên); Đỗ đình Thiện, tri châu Lộc-bình (Lạng-sơn); Vi văn Thương, tri châu Chợ-rã (Bắc-kạn); Đeo văn Koui, tri châu Quỳnh-nhai (Lai-châu); Đỗ xuân Mẫn, làm ở phủ Thống sứ Hanoi; Bạc cầm Qui, tri-châu châu Thuận (Sơn-la).

Lên tri-châu hạng ba: MM. Vũ văn Đa, bang tá Bắc giang; Vũ đức Phương, thư ký Hà giang; Nguyễn trần Phúc, thư ký Nam định; Ng văn [illegible], thư ký Nam-định; Nguyễn Tăng, thư ký Cao bằng; Linh quang Vong, thư ký Cao bằng, Nguyễn Can, thư ký Hongay; Ng bích Thư, Thái-nguyên.

Lên thông phán hạng nhất: MM. Lý văn Choát, thông phán Thái-bình; Nguyễn xuân Phổ, thông phán Bắc ninh; Nguyễn Vung; thông phán Hà nam; Tong Lạ, thông phán Ninh bình; Nguyễn công Dinh, thông phán Nam định.

Lên thông phán hạng nhì: MM. Đỗ đình Hoạch thừa phái hạng nhất Hòa bình; Đoàn Vy, huấn đạo Thụy nguyên (Kiến an); Phạm qui Liêm, thừa phái Hải dương, Ng đắc Khang, huấn đạo Việt yên, (Bắc giang); Nguyễn đình Túc, thừa phái Sơn tây; Phạm ngọc Đoán, thừa phái Hưng-yên; Nguyễn hữu Đạn, thừa phái Phúc yên; Đỗ đoàn Huyên, thừa phái Hà đông; Phạm công Đích, giáo thụ Nam định; Đỗ đức Mai thừa phái Nam định.

Lên thừa phái hạng nhất: MM. Nguyễn Hiên thừa phái hạng nhì Tùng thiện (Sơn tây); Ng đăng Mai, thừa phái hạng nhì An dương (Kiến an); Triệu đức Khoa thừa phái hạng nhì Lang tài (Bắc ninh); Nguyễn Viên, thừa phái hạng nhì Nam định; Lê Vinh, thừa phái hạng nhì Nam trực (Nam định); Đỗ trần Đức thừa phái hạng nhì Hải dương; Đặng đức Quyên, thừa phái hạng nhì Thái bình; Lý ích Phơi, thừa phái hạng nhì Bắc-kạn (Bắc kạn); Phạm như Hiên thừa phái hạng nhì Thái bình, Trần trọng Nam, thừa phái hạng nhì Bắc kạn; Trần đức Quang, thừa phái hạng nhì Thường tín (Hà đông); Nguyễn duy Diệm, thừa phái hạng nhì Kiến an (Phúc yên); Nguyễn văn Chương, thừa phái hạng nhì Bắc giang; Trần bá Khánh, thừa phái hạng nhì Ninh bình; Nguyễn duy Khang, thừa phái hạng nhì Tiên hưng (Thái bình); Ngô Bích, thừa phái hạng nhì Tam dương (Vĩnh yên)

(Còn nữa)

Sở thăng bổ

Các quan chức có tên sau này đều được thăng bổ từ ngày 16 Février 1926.

Thông-phán hạng nhất (hàn lâm viện tu soạn 6 2): MM. Lý văn Choát, Ng. xuân Phổ, Ng Vung.

Thông phán hạng nhì (Hàn-lâm viện biên tu (7-1): MM Đỗ đình Hoạch, Đoàn Vy, Phạm qui Liêm, Ng. đắc Khang, Ng. đình Túc.

Thừa phái hạng nhất (7 2); MM. Ng. Hiên, Ng đăng Lâm, Triệu đức Khoa, Ng. Viên, Lê-Vinh, Đỗ Trần Đức, Đặng-đức-Quyên, Lý ích Phơi, Phạm như Hiên.

Thừa phái hạng nhì (8 1): MM Phan văn San, Phạm văn Chất, Ng gia Tiến, Lê văn Tu, Trần văn Tài, Đoàn lê Viên, Đỗ đặng Mai, Trần ngọc Triệu, Nông văn Dương, Ng. bá Lộc.

Thừa-phái hạng ba (8 2): MM. Đào văn Côn, Phan lạc Đức, Phạm Đại, Đỗ phú Hàn, Vũ xuân Nghiêm, Đặng đình Khuê, Trương xuân Khôi, Ng. mạnh Lâm, Đoàn đình Ngung, Tôn thất Hoàng, Nguyễn duy Lương, Lương duyên Đức, Ng xuân Phồn, Vũ đình Lương, Đặng xuân Lam, Ng. khắc Tấy, Vương văn Lộc, Đào tông Ân, Nghiêm xuân Sơn, Ng mạnh Xương, Ng thông Diên, Phạm đức Lựu, Mai trung Giung, Ng văn Anh, Đỗ nguyên Dân, Trần mạnh Nguyên, [illegible] Phạm quang Khiết, Đoàn tiệm Hồ, Tô Nhung, Ng đức Tiên, Ng. mạnh Trạc, Trần khắc Cật, Ng. lê Chi, Ng. sĩ Sự, Trần huy Vĩ, Ng. trọng Soạn, Lê hữu Dược, Trần thụy Ngân.

Thừa phái hạng tư (9 1): MM. Ng. khắc Xương, Hà quang Khanh, Ng đạo Chúc, Phạm huy Toản, Ng ngọc Nhuận, Đỗ khắc Tôn, Ng. quang Chúc, Ngô ngọc Anh, Phạm văn Như, Ng. văn Cương, Dương quang Hưng, Nông ích Phu, Lương văn Em, Ng. đạt Đại, Ng. tạp Quan, Trương quang Đỉnh, Ngô vi Xước, Ng. đình Nguyên, Nông công Nho, Đặng v Bạt, Nghiêm xuân Tuyên, Đồng phúc Giao, Ng. trọng Tuy, Đào huy Liễn, Phạm nguyên Phụng, Ng. gia Tân, Lê đình Vinh, Ngô huy Lễ, Lương ngọc Ái, Nguyễn duy Thiệp, Đỗ duy Ninh, Tô Kinh, Lê hữu Uẩn, Lưu Dam, Ng xuân Đại, Ngô tam Sơn, Ng khắc Thanh, Ng cảnh Lan, Ng Dam, Vũ phạm Giáp,

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	23 độ
15 giờ	24 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	—	11 $ 20
— nhì,	—	10 50
— ba,	—	9 50
Thóc hạng nhất,	—	5 60
Bắp ngô	—	6 80

Giá bạc. Kể từ ngày 16 Février 1926 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 15 f. 50.

Thị giá quốc trái.

Ngày 11 février 1926

3 %.	vĩnh viễn	46 f 50
5 %.	1915-1916	55 f 62

Ngày 12 février 1926

3 %.	vĩnh viễn	46 f 50
5 %.	1915-1916	55 f 30

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp, đến ngày thứ năm 18 février hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 7 phút tối 17 février.

Tàu *Compiègne* mang thư sang Pháp đến ngày thứ bảy 20 février hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 6 giờ 21 sáng 20 février.

Điện-tín chúc mừng về dịp tết. — Nhân dịp tết nguyên-đán là vừa rồi, quan Thống-sứ Bắc-kỳ có gửi bức điện-tín sau này vào Huế chúc mừng đức Bảo-đại:

« Nhân buổi rạng đông một triều mới mà tôi chắc rằng được lâu-dài thịnh-đạt, tôi xin Hoàng thượng cho tôi tất những lời cung chúc của tôi và của nhân dân Tây Nam ở Bắc-kỳ về dịp tết nguyên đán này dâng Ngài được khang kiện, hạnh-phúc, chúc cái tình thân-ái của hai dân Pháp-Việt, dưới triều Ngài trị vì, càng ngày càng thêm cố-kết hơn, để tạo thành mối hạnh-phúc chung của cả hai dân-tộc. Tôi lại xin gửi lời sang chúc đức Quốc-mẫu và cả Hoàng-gia nữa »

Quan Thống-sứ Robin lại có gửi cả điện-tín chúc mừng quan Phụ-chính thân thần Tôn-thất-Hân nữa.

* *

Quan Khâm sứ Trung-kỳ có thay lời đức Bảo-đại cùng quan Phụ-chính thân thần gửi bức điện-tín sau này phúc đáp quan Thống sứ Bắc-kỳ:

« Đức Bảo-đại rất lấy làm cảm động về những lời quan lớn chúc mừng Ngài về dịp tết nguyên-đán. Ngài có tỏ tình ân-nghĩa đối với tấm lòng ân cần của quan lớn tỏ cùng nhân dân Việt-Nam, và cái tình hữu ái của quan lớn đã tỏ cùng đức Hoàng-khảo thuở xưa. Đức Bảo-đại lại gửi lời cùng quan lớn và nhân dân Pháp-Việt ở Bắc-kỳ, chúc vọng cho cái tình thân-ái của hai dân tộc càng ngày càng khăng-khít thêm mãi, để tạo thành mối hạnh-phúc cho cả đôi bên. Quan Phụ-chính thân-thần rất lấy làm cảm bội về sự quan lớn đã để ý nhớ chúc mừng quan Phụ-chính và gửi lời tỏ-tình cố-ri cùng quan lớn. »

* * *

Ngày 13 janvier, quan Khâm-sứ Trung-kỳ có đệ lên quan Toàn-quyền như sau này:

« Nhân dịp tết nguyên-đán, đức Bảo-đại, quan Phụ-chính [illegible] Nam-triều có ủy tôi chuyển lên quan lớn cùng Bà cùng phu-nhân những lời chúc quan lớn được tăng phúc và tỏ cùng Chánh phủ Dân-quốc tấm lòng trung thành và quyến luyến của nhân-dân Việt-Nam đối với nước Pháp »

Quan Toàn-quyền có phúc điện cho quan Khâm-sứ như sau này:

« Tôi rất lấy làm cảm động về những lời chúc của đức Bảo đại, của quan Phụ chính và của viện Cơ mật đã ủy ngài chuyển cho tôi.

Tôi và nội-nhà tôi xin gửi lời cảm tạ và nhờ ngài chuyển giúp lời chúc mừng thành-thực của chúng tôi cùng lời quả-quyết về sự săn-sóc của chính-phủ Dân-quốc đối với Nam-triều cùng nhân dân Nam-Việt. »

Các hội ái-hữu Tây đối với việc cho người Nam vào các ngạch Tây. — Quan cai-trị Eutrope là hội trưởng các hội ái-hữu quan-lại Tây ở Nam-kỳ hiện ra Hanoi có việc công, có trích quan Toàn quyền rằng các hội ái hữu Nam-kỳ không có dự gì đến việc M. Lan gửi điện tín sang Tây về việc cho người Annam không nhập tịch dân Tây được vào các ngạch Tây cả.

Ông Eutrope quyết rằng ông hội-trưởng các hội ái-hữu Bắc-kỳ không có hỏi ý kiến các hội ái-hữu Nam-kỳ về việc đó, vậy ông Lan không có tư-cách lấy một tất cả các quan lại Đông dương được.

Ngạch cai-trị. — Có tin rằng đến nay quan cai-trị Bouchet công sứ Hải-dương về nghỉ thì quan phó sứ tỉnh ấy là M. Fey sẽ được lên quyền trong khi M. Bouchet về nghỉ, chứ phủ Thống sứ không bổ một ông khác đến thay.

NĂM MỚI XEM TIỂU-THUYẾT MỚI

Đến mồng mười tháng giêng ta này sẽ xuất bản:

Hoa Đào Trước Gió

là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, rất có giá-trị, tả một người hiền-nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho bọn nữ-lưu. Nguyên-văn chữ nho của Từ-trầm-Á tiên-sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay. Sách dày hơn 300 trang, giá bán 0p.65 — Cước gửi 0p.20.

Ngài nào muốn mua, xin gửi thư và Mandat cho:

M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
5.556

Tại trường Cao đẳng Sư-phạm M. Mathieu Emile, giáo-sư tại trường Cao-đẳng Đông-pháp nay bổ lĩnh chức đốc-học trường Cao-đẳng Sư-phạm trong khi M. Maybon quyền đốc học trường ấy nghỉ.

Một việc ẩu đả tại Thái-hà. — Ngày mồng ba tết, vào hồi một giờ, ở dưới Thái hà, chỉ vì một cái xe ô tô của mấy người Tây nổ [illegible] không đi được mà hai người học-sinh cao-đẳng qua đường bị đánh rất tàn nhẫn. Hỏi ra thì đầu đuôi như sau này:

Nguyên cái xe ô tô bị đứng lại ở mé trên chùa Đồng-quang, có năm người Tây ngồi, nghe nói có hai người làm ở sở Tàu bay, ở phía Hà đông đi ra, đến đấy thì bị hỏng không đi được. Hai người học-sinh cao-đẳng cũng đi ở đường Hà-đông ra, bị một người Tây gọi lại bảo đi lấy rơm hộ để chữa xe. Hai người này xuống xe đi tìm người lấy rơm xong rồi trở lại thì người chủ xe ô-tô có ý giữ lại. Đối bên nói thế nào không rõ, chỉ biết rằng một người Tây [illegible] ng đồng cao đấm luôn vào mặt [illegible] người đi xe đạp, người này không có ý đề phòng cho nên bị đấm vào mặt, dù có sức lùi mà cũng không sao tránh khỏi, đổ cả máu mũi. Còn một người Tây nữa ra cản khéo và đánh lại còn tàn nhẫn hơn người Tây kia. Một người học-sinh bị đánh ngã xuống đất chưa lóp ngóp dậy được lại bị đá vào chỗ phạm. Từ lúc một người trong xe ô-tô đánh người đi xe đạp, thì cái số xe đã thấy đem cất đi đâu mất rồi. Người ta có vào báo lý-trưởng sở tại thì lý-trưởng chối phắt ngay rằng không dám can thiệp vào việc ấy.

Sau lại thấy mấy tên tuần (ý dáng là lý trưởng sai) ra đẩy xe ô-tô xuống sở Tàu bay. Còn hai người đi xe đạp lúc bị đánh xong, đành mũi từ lại phàn nàn trái phải với mấy người đi ô tô thì bị một người vứt mũ xuống đất, suýt bị chực đánh nữa.

Nghe đâu hai người bị đánh đã đi thưa, chắc nay mai sẽ đem đến Tòa-án, ta sẽ biết kết quả thế nào.

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội Châu và cái án lừng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo Trung Bắc tân văn đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan. Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo Trung-Bắc-tân-văn là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì theo lệ mới của sở Bưu-điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung-Bắc tân-văn.*

Tại rạp chiếu bóng

CINÉMA PALACE và FAMILY-CINÉMA
HANOI

Trong một tuần lễ

Từ thứ tư 10 đến thứ ba 16 février 1926
Chiếu phim ảnh
mới !!! lạ !!! mà dân Hà-thành mong đợi muốn xem

LE NINH-LĂNG

« Les Funérailles de S. M. Khải-định »
Phim của hội Indo-chine-Film
3.008

Tại hiệu BÀO CHẾ MONIÈS có bán:

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để các thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.
3001

Ngạch tư pháp. — Các viên chức tòng sự trong ngạch tư pháp có tên sau này, đều được thăng chức:

Thăng tham-tá thông-ngôn thượng hạng hạng nhì:

M.M. Trần-văn Quối, Phạm-Trang.

Thăng tham tá thông ngôn hạng nhất:

M. Hồ-văn-Chai.

Thăng tham-tá thông-ngôn hạng ba:

MM Lê-văn-Chất, Lý-nguyên-Nhân, Nguyễn-văn-Kinh.

Ngạch tòa sứ. — M. Ng văn-Điển tham-tá hạng ba ngạch tòa sứ Bắc-kỳ, tòng sự tại phủ Toàn-quyền thì nay bổ về ngạch cũ và đổi đi Bắc ninh thay M. Nghiêm-văn-Trí tham-tá thượng hạng hạng ba đổi đi nơi khác.

Ngạch Học-chính. — M. Phạm-văn-Phan, có bằng tú-tài tây, được bổ tham tá tập sự niên bổng 1.100 p. và đã tạm quyền ông chánh Thư viện Đông-pháp.

M. Lâm-v Hinh, có bằng Sơ-học, được bổ phụ tá lương mỗi tháng 20 đồng.

M. Lưu quang-Hinh, phụ tá tại trường Đông-khê, tổng-Lê-xá, huyện Gia-viễn Ninh-bình, phải bãi chức, vì phạm lỗi nặng.

M. Mai-xuân-Sâm có bằng Sơ-học, phụ tá ngạch học-chính, được bổ giáo-học thí-sai tập sự, kể từ ngày 10 octobre 1925.

M. Ng bá Đoan, giáo-học thí-sai phụ tá, cựu học sinh trường Sư-phạm, tòng sự tại trường Pháp Việt Hải-phòng, phải bãi chức, vì bỏ việc làm.

Ngạch thú y. — Các viên thú y sĩ tập sự có tên sau này được thăng thú y sĩ thí sai hạng năm kể từ ngày 26 Juillet 1925 là ngày hết hạn tập sự hai năm.

MM. Nguyễn-trọng-Tiu, Phạm-văn-Bàng, Võ văn-Da, Đặng-trù Dung.

Ngạch y tế. — M. Nguyễn văn-Tung y khoa bác-sĩ được bổ y sư tập sự ngạch y tế Đông-dương kể từ ngày 14 janvier 1926 là ngày ở Marseille xuống tàu về. Ông Nguyễn-văn-Tung nay tùy thuộc quan Thống-đốc Nam-kỳ bổ dụng.

Ngạch quan lại. — M. Ng-ng c-Chung, tri huyện hạng nhì tại huyện Kim-thành (Hải-dương) và M. Hoàng-cơ-Bính tri-huyện hạng ba tại Thanh-hà (cũng tỉnh ấy) nay đổi lẫn cho nhau.

Au CINÉMA TONKINOIS
13, Phố Hàng Quạt, Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH
Từ ngày thứ ba 16 sáu đến ngày thứ sáu 19 février 1926

LA GERBOISE
Một phim ảnh về khoa-học

LE NAVIRE DES MILLIARDS
Chuyện phiêu-lưu rất hay chia làm sáu phần

LE NINH - LĂNG

Ngày thứ ba 16 février	17 giờ 00
Ngày thứ tư 17 »	buổi hát
Ngày thứ hai 18 »	ngày gì mặc
Ngày thứ bảy 19 »	

3.009

HIỆU BÀO-CHẾ:
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Ngạch công chính. — M. Ng-v Thọ chef de chantier hạng năm, ngạch công-chính được nghỉ phép 25 ngày tại Bắc-ninh lĩnh cả lương.

Lời cám ơn. — Tấn hát cải-lương mà các ông tài-tử Nam-kỳ diễn tối hôm 28 tháng chạp tại rạp Quảng-lạc để giúp hội Nhân bác đã được hoàn toàn. Ấy là một tấn hát đã nhiều lần mà công-chúng hoàn-nghênh như mới vẻ mới, có nhiều khán quan bắt làm lại để xem; tiếng vỗ tay xen với câu hát, tiếng đàn, rầm rập đổ hồi thực là vui-vẻ.

Tiền thu nhập trừ các khoản chi-tiêu, còn giúp vào hội Nhân bác được một trăm đồng.

Hội Nhân-bác chúng tôi có mấy lời thành thiệt cám tạ các ông Tài-tử, Nhạc-bộ Nam-kỳ đã ra trông coi buổi hát ấy để có lòng giúp bản hội và chúng tôi xin cám ơn các Ngài thân-hào đã đến xem đông đúc để giúp bản hội làm việc nghĩa cho tới mục đích.

Nhân bác-học-hội lại cáo.

Muốn bán một cái xe ô-tô « Citroën » còn mới, toàn thép, 10 mã-lực, 4 chỗ ngồi, 2 bộ bọc đệm đèn pha, máy chữa cháy nước sáng, rất nhiều đồ phụ.

5 cái lốp Bergougnan 760 × 90
5 cái ruột bánh 760 × 90
Hỏi tại, số 24, phố hàng Da, Hanoi.
5.555

Hội mỏ than Đông triều ở Uông-bí cần dùng người thầu khoán về việc làm đường sắt, hầm mỏ than, mỏ đá v. v
5.534

Mất cái trộm xe. — M. Ng-hữu-Giục, buôn bán, tối hôm 15 bị kẻ trộm vào nay hôm lấy mất 150 đồng.

Đánh rơi nhẫn kim cương. — Mme Domec khai ngày hôm 18 tháng trước có đánh rơi ở trong thành-phố Hanoi lại cái nhẫn mặt kim-cương đáng giá 3000 quan.

Thất cỗ. — Ngày hôm 13 vào hồi 2 giờ người đội Nguyễn-văn Tập số 2149 ở vệ pháo thủ thứ tư bị giam 8 ngày trong trại lính, thì lấy dây thắt cổ, Xác đã cho đem về nhà thương.

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Trộm! Trộm! — Tối hôm 29 ta, có mấy tên kẻ trộm vào một nhà buôn bán ở phố hàng Đồng mới vơ vét được vài cặp bánh chưng và ít quần áo thì người nhà sực thức dậy, trông ra sân thấy ánh đèn lé, bèn tri hô lên, chúng đều ẩn thoát. Năm hết tết đến, các chủ mất trộm phần thì sợ khai báo lôi thôi, phần thì nằm nhìn sợ dũng, không trình báo gì cả, nên sở Cảnh sát chẳng biết đó vào đâu.

Cứ theo dư luận của bà con thành phố thì có 16 bọn này lẩn nấp ở gần đâu đây. Người thì nói ở sau phố hàng Đồng tức là ngõ Rô (rue de Laokay) có một tên bợm mới ở nhà pha ra. Người nói ở phố Lao-kay có một nhà gá bạc, phần nhiều những tay bợm quen tam tụ ngũ ở đấy.

Vậy mong rằng sở Mật-thám sẽ cho người dò xét những quân du côn, vô nghề nghiệp cùng nhà gá bạc ở phố ấy mà trừng trị, thì bà con thành phố cảm tạ vô cùng.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

讀書民新

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN MỚI XUẤT-BẢN

SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC TOÀN-THƯ tức là một cuốn sách học để thi Sơ-học yếu-lược — Có đủ cả lịch-sử, địa-dư, vệ-sinh, cách-trí, luân-lý v.v.	0$40
TẬP DIỄN-THUYẾT CỦA CỤ PHAN-CHU-TRINH — Có ẢNH	0. 10
PHÁP-VIỆT ĐỀ-HUỀ CỦA CỤ PHAN-BỘI-CHÂU cả chữ nho và quốc-ngữ	0. 10
TUYÊN-CÁO QUỐC-DÂN CỦA CỤ PHAN-BỘI-CHÂU nguyên giá	0. 06
Có thêm bức ảnh Nam-phục 18×24 của hiệu Hương-ký, tăng giá	0. 15
PHẤN-TRANG-LÂU (tiểu-thuyết Tàu)	0. 60
CHUYỆN GIẢI-TRÍ đã ra đến tập thứ X	0. 15

Thư và mandat xin gửi cho Tân-Dân Thư-Quán, Hanoi.

Năm mới báo tin mừng

Xin báo tin mừng để các ngài biết rằng công-nghệ nước nhà đã tấn-bộ nhiều lắm; như nghề chớp ảnh « *Asia film* » của hiệu *Hương-ký-Photo Hanoi* thì các ngài đến xem, thật đáng đồng tiền mà lại giúp được cho đồng-bào về sự trấn-hưng công-nghệ.

Từ 29 tháng chạp đến mồng 10 tết Annam ta

Xin mời các ngài đến rạp Cinéma Tonkinois ở phố Hàng-Quạt Hanoi xem mấy film ảnh của chính tay người Việt-Nam làm ra như film « *Tấn-tôn đức Bảo-Đại* » và film « *Ninh-lăng đức Khải-Định* ». Xin đồng-bào chiếu-cố mà giữ lấy lợi-quyền của người đồng-bào.

Hai film thời-sự này phần nhiều quốc-dân ta ai cũng ngóng đợi muốn xem: film « *Tấn-tôn* » long-trọng vui-vẻ những thế nào, lần trước các đồng-bào đã xem cho rất đông, nay đến film « *Ninh-lăng* » này lại có nhiều quang-cảnh rất lạ-lùng. Đám dài 2 kilomètres, hành-trình ngự trong 5 ngày, có 5 nhà ngự-trạm khác nhau. Một cỗ kiệu rồng hàng hai trăm người khiêng, các đồ nghi-trượng trong hoàng-gia hàng bốn năm nghìn quân mới dàn được hết. Chớp rõ đủ mặt các quan đại-thần trong Nam ngoài Bắc, và các bà Mệnh-phụ trong khi hành-lễ. Thật là một đại-lễ ít khi được gặp, mà lại là một film thời-sự chớp ra trước nhất vậy.

Hai film thời-sự « *Tấn-tôn* » và « *Ninh-lăng* » này sẽ chớp lẫn với chương-trình của rạp Cinéma Tonkinois mà chương-trình ấy cũng chọn riêng để hiến các qui-khách Việt-Nam trong dịp tiết xuân này.

Ngày chớp hai buổi:

Chiều bắt đầu từ 5 giờ — Tối bắt đầu từ 9 giờ

Buổi chiều sẽ thu rẻ một phần tiền

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất lân-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất cổ liếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : **0 $ 50**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31 phố Paul-Bert, Hanoi
3009

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
Salol
và chất : Urojormine
Giá 1 $ 80 một hộp 3001

TRÀ VINH-MẬU
Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bản T-n*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-ô sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hạng tại trên ngọn núi

cao như liên tâm, ổ long và thúy liên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng kiếu tiếng
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ canh, gọi là «SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ» cũng được nhiều quí-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dẫn riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.
Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3023 *Vinh Mậu trà hiệu cẩn bạch*

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải dùng thuốc này rất tốt, uống thuốc này rất dễ, ai có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hợp-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ tin hay.
Ấy là :
Thuốc nước bổ huyết
3001 **MÁU BỔ 1 $ 40**

HỘ-GIÁ ỦY-VIÊN VỀ HẠT TÒA-ÁN TỈNH VINH (ANNAM)
BÁN
Các vật liệu, các máy móc và các đồ dùng về kỹ nghệ, nhận việc thanh toán của hãng Lê-Bích công-ty.
P. A. LAPICQUE & Cie, Ở BEN-THUY
Theo như đơn xin của các nhà trông nom về việc trang trải công nợ của hãng Lê-Bích Công-ty (P. A. Lapicque & Cie), thì đến 9 giờ sáng, ngày thứ hai, mồng một tháng ba năm một ngàn chín trăm hai mươi sáu và các ngày hôm sau, sẽ có cuộc bán đấu-giá ai giả cao thì được mua, các vật-liệu các máy-móc, các đồ dùng về kỹ-nghệ và hết các đồ đạc bày đặt trong hãng ấy.
Sẽ bán tại Bến-Thủy gần tỉnh Vinh (Annam) ở các nơi của hãng Lê-Bích Công-ty (Lapicque & Compagnie) và có bán :
PHẦN THỨ NHẤT. — Các đồ sắt như là: khoan, máy-điện, ampe-chốc, ampe, ốc: thùng xe không, vân, vân...
PHẦN THỨ HAI. — Các đồ làm và máy để làm hộp trữ đồ ăn, có-a nguyên mới.
PHẦN THỨ BA. — Các thứ máy trong xưởng, bàn-tiện, bàn-khoan, ròng-rọc và và sắt nối đường xe, còn mới cả, v. v...
PHẦN THỨ TƯ. — Bốn cái nồi máy, một cái căn trục, vân, vân...
PHẦN THỨ NĂM. — Một bộ máy dật diện đủ bộ: ba cái nồi máy, hai cái máy hơi, hai cái máy điện, mười tám cái ô-máy, vân, vân...
PHẦN THỨ SÁU. — Các đồ máy điện đặt sẵn rồi, các ống sắt cong đã đặt rồi hay còn ở kho, các giây đồng, vân, vân...
PHẦN THỨ BẢY. — Bộ máy làm nước đá có : một cái máy tự động, một cái máy ép, và các máy móc cần dùng, chạy còn tốt lắm, và trong một giờ có thể chạy được bốn vạn rưỡi hàn độ (frigories).
PHẦN THỨ TÁM. — Có các máy các đồ dùng để làm thịt trữ, nội lấy mỡ làm nến, lò sát sinh.
PHẦN THỨ CHÍN. — Đường sắt treo đặt để vận tải.
PHẦN THỨ MƯỜI. — Các đồ dùng bàn, ghế, bàn giấy, máy đánh chữ và đĩa hát, vân, vân...
PHẦN THỨ MƯỜI MỘT. — Một cái xà-lan làm bằng xi-mo.
PHẦN THỨ MƯỜI HAI. — Một cái xe ô-tô Ford và một cái ô-tô chở hàng, chạy thực tốt, và một cái xe Ford đã tháo rồi.
PHẦN THỨ MƯỜI BA. — Một cái nồi máy Bigot, hai cái nồi máy Abendroth, một cái máy hơi Piguet đã tháo rồi.
PHẦN THỨ MƯỜI BA-KÉP. — Đồ dùng làm gạch cỏ : hai cái máy trộn, một cái máy đóng gạch có chân vịt, một cái máy khoan ốc, một cái bàn xén.
PHẦN THỨ MƯỜI BỐN. — Các đồ vật như là : ống thụt nước, máy ép, máy trục đồ nặng, cân, quạt máy, ròng rọc, sắt vụn, và một cái máy-hơi để dùng về việc canh-nông và kỹ-nghệ (Locomobile).
PHẦN THỨ MƯỜI LĂM. — Một vật-liệu dùng để làm thùng chứa và các thùng khác. Vật này còn nguyên mới, chưa dùng bao giờ, để tại bến Sáu-kho ở Buiphong. Ai mua được phải chịu tiền thuế thương chánh định là 470.000 quan.
Quan Hộ-giá ủy-viên có thể chia các phần kể trên này ra mà bán lẻ, theo giá ông định bán.
Vật liệu, máy-móc, đồ dùng về kỹ nghệ và các đồ bày đặt trong hãng, hạn trong hai tháng, kể từ ngày bán, các người mua phải giờ lấy, phí tổn và hư hỏng mình phải chịu cả ; nếu phần thứ mười làm, thì phải giờ trong tám hôm sau khi bán đấu giá.
Bán tiền ngay và không nhận gì làm tin cả.
Cứ một trăm phải giả mười đồng phí-tổn ngoài.
Hộ-Giá-Ủy-Viên
Ký tên : GUILHOU

MUỐN ĐỔI ĐIỀU LỆ ĐI, XIN ĐỂN HỎI
Ở HẢIPHONG. — Người đứng trang trải công-nợ của hãng Lê-Bích Công-ty (P. A. Lapicque & Cie).
Ở VINH. — Quan Hộ-giá-ủy-viên có việc bán chắc.
Ở BẾN-THỦY. — Tại hãng Lê-Bích Công-ty (P. A. Lapicque & Cie), mà hàng ngày các đồ kể trên này, thường trông thấy ở hãng ấy.

BẢO TỒN CHỦNG LOẠI
Các nhà nhiệt-thành về cái vấn-đề bảo-tồn chủng-loại nên kíp mua quyển :
SẢN DỤC CHỈ-NAM
của Y-sĩ Nguyễn-văn-Luyện. Sách ấy rất quan-hệ cho cái vấn-đề bảo tồn chủng loại ngày nay. Dầy 200 trang, chia làm ba phần : 1° Cách đỡ và trông nom cho người đẻ ; 2° Cách chăm nuôi trẻ con ; 3° Các chứng bệnh của trẻ con. Có bán ở tất cả các hiệu sách.
Hiệu Bào-chế **CHASSAGNE**, 59, Rue Paul-Bert, Hanoi
CŨNG NHẬN BÁN GIÊM
Giá tiền 0$75. Ở xa gởi thêm cước phí 0$20
3002

Phát hỏa. — Tối 30 vào hồi hơn hai giờ, bỗng dưng phát ở nhà ông Lành-Chính bước tan tại phố hàng Đồng, khiến cho phố xá đều kinh-khủng. Nghe tiếng trì hô, lâu bàng đổ dồn cứu rất đông. Sau nhờ có người vào tại trại lính hiệp và xuống cả cầm trinh, thì được một lát lính cảnh sát cùng lính khố xanh xe rồng đến, thì chẳng may rồng hỏng nước khan. Tuy vậy lính cứu hỏa cùng lính tập cũng ra sức phun chữa, tắt cả hơn một giờ đồng hồ mới dập tắt đi được.
Thiệt hại kể cũng khá to
Đ. S. lai cảo

BẮC-NINH

Cướp. — Hôm đêm hôm thứ bảy vừa rồi, một toán cướp ước độ 7 tên có khí giới rạo cắt rào và phá cửa nhà phó lý làng Cấp-bát thuộc huyện Yên-phong, lấy mất 9 cái áo, hai chỉ năm đồng và ba đồng bạc hào. Khi cướp vào hai vợ chồng phó lý chạy trốn được, còn lại một cụ già và cửa con gái ở nhà, thì ông già bị kẻ cướp bắn chết, người con gái thì bị đạn vào tay.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi có lời chân thành cảm ơn các ông, các bà, đã có lòng thương gửi giấy chia buồn, cho đồ phúng, cùng đi đưa đám phúng-quát, thân-phụ và nhạc-phụ chúng tôi là cụ Nguyễn-văn-Nho hưởng thọ 72 tuổi, an táng tại địa phận làng Đọ-xá, tỉnh Bắc-ninh ngày 12 tháng hai Tây mới rồi (30 tháng chạp ta).

Vị vong nhân : Trần-thị Khôi
Cô tử : Nguyễn-văn-Thân
Ng-văn-Niêm tức Mỹ-lợi
Nguyễn-duy-Tỉ
Bôn : Đào-thị-Tân, Đỗ-thị-Hàm
Nội tử : Nguyễn-thị-Thìn
Tế tử : Hoàng-kim-Cẩn
toàn gia quyến đồng bái tạ.

PHÚ-THỌ

Cuộc nói chuyện tại hội Trí-trí — Hôm chủ nhật 7 février 1926, hồi chín giờ sáng ông Nguyễn-bá-Tụng, có nói chuyện về chứng đau bụng.
Dự thính có các quan và tai bàn bàn thành, các hội viên hội Trí-trí, học trò và linh khố-xanh.
Diễn-giả nói rõi chỉ khái rằng : Phàm các chứng đau bụng, (trừ những bệnh đau do chấy lỏ-đỏ và nước cường thấy nhiều quá hay ít quá) còn là phần nhiều tại những thứ giun, hay sán ở trong ống tiêu-hóa người ta như ngay đầu rượt non có thứ ankylostome, khúc giữa ruột non có sán và nhất là giun đũa (ascaris lombricoïde) và cuối đại-tràng thì có giun chỉ (oxyure) hay là giun kim (trichocéphale).
Ông Tụng lại nói rằng cả đến gan cũng có giun (douve du foie) hình như lá cây năm ngón ngang cả các ống dẫn mật (canaux biliaires).
Các chứng đau bụng ở tỉnh lỵ Phú thọ đến xin thuốc tại nhà thương Phú thọ năm 1925 có đến 3729 người.
Vậy ta nên cần biết chứng bệnh để xin thuốc điều trị ngay :
Bệnh ankylostomiase thì phần nhiều những người làm đất như phu mỏ, thợ gạch, cuốc ơ, làm ruộng, hay mắc phải, vì các thứ đồ ăn thường hay dính phải đất.
Khi mắc bệnh này thì thường đau ở mồ ác, đau bụng đi rửa, phân lung lung đỏ hay là xám, thế mà có khi lại ăn khỏe lắm. Người mặt ngày một bàng vàng, nhưng không sốt chút nào, hay ỉa (ai, hay chóng mặt, hơi làm là thở, rồi thế mà động mắc phải bệnh khác cũng là chết.
Giun đũa thì phần nhiều người có, thứ nhất là trẻ con đau bụng chung quanh rốn là thường, nào là còn khan, ọe. Lâm khi giun quấy làm cho cha mẹ phải sanh mất, có khi giun cũng làm cho đứa trẻ sốt dữ tợn, lên cơn sài cơ quắp cả người, mắt chỉ còn lòng trắng. Nếu nhiều quá có khi chen cả ruột làm cho bí đại tiện có khi nhoi cả lên cuống họng làm cho chết ngạt, không biết nông thuốc bậy chết cũng đã nhiều.
Bệnh sán có khi ta không ăn được, có khi lại ăn nhiều, đau bụng đi rắn, ngứa đít, nẩy đom đóm mắt, tai ù, hay là ngất ngưỡng, chóng mặt luôn, có khi lại phát động kinh nữa. Người vì ở phần thường thấy từng đốt ra sán ra một như xơ mít vậy.
Giun chỉ (oxyure) thì nhiều trẻ con có, ngứa đít lắm, có khi ngứa quá phát cuồng lên, mà nhất là còn gái khi run chỉ đã vào sản vật thì lỗi thôi ! ấy. Thường gái toạc cả lỗ đít ra.
Khi nào người ta có sâu douve ở gan thì người ta có lác vàng như nghệ, hay đau bên sườn phải, hay nôn oẹ, có khi lại lên « kinh » nữa. Không chữa khéo thì gan và mật sẽ thành ung.
Muốn phòng giữ bệnh giun thì cần nhất là phải rửa rau sống cho thật sạch, vì nghề làm rau phải lấy phân để bón rau, mà chính các thứ giun thì toàn tại ở phân ra cả. Ta chớ có khi nào ăn thịt bò và thịt chó sống hay là chín độ đang vì bệnh sán ở đấy mà ra.
Nếu ta hay có mắc đau bụng vật thì lập tức lại nhà thương mà xin thuốc, chữa ngay đi, kẻo để lâu hay là nông thuốc nhầm thì hại cho ta vậy.

KIẾN-BÌNH

Trả lời bà « Sinh tiếng quan ». — Tôi xem một tờ báo kia về mục Ninh-bình có bài « Sinh tiếng quan lớn », tôi không biết ai đăng vì không dám kỳ rõ tên. Không biết vì lẽ gì mà người ấy thêu dệt ra những điều vô lý để cho ám chỉ một ông chưởng-giáo ấy chính là tôi, vì hôm mồng 5 tháng giêng tây, tôi lên huyện Kim-sơn lấy lương mà tôi đi xe vào gần sân huyện.
1° Người ấy bảo tôi làm dạng tiếng « quan ». Tôi làm nghề dạy học, chỉ biết dạy dỗ lũ trẻ mà thôi, chứ có nam ai xưa nay chỉ nhờ cái tiếng quan mà đi đến đâu cũng hưởng hậu bổ cả người ngu dân, người ấy cho tôi là làm dạng tiếng quan là vì lý lắm, có lẽ người ấy thấy tôi đến huyện lấy lương ngồi ngang với quan huyện mà người ấy lấy làm tức bực chăng. Ý hẳn người ấy xưa nay vẫn quen thói vào luồn ra cúi, nên trông thấy tôi không phải là quan ngồi ngang với quan mà người ấy lấy làm đau đớn lắm chăng ?
2° Ông huyện vẫn giữ phát lương. Hôm tôi đi lĩnh lương, ông huyện có ấy một thầy Thừa-phái phải đem lương ra công-đường mà giao cho tôi. Thầy thừa có ý không hằng lòng, trong trình mãi không chịu đem ra, rồi sau thế nào đã dỉ phải bảo linh đem ra vậy. Như thế là thầy thừa vô phép, vô phép với quan huyện, vì không tuân lệnh quan huyện mà đem lương ra tôi.
3° Trong bài có trích tôi có câu : « Thầy thừa bảo linh rằng từ nay trở các ông giáo khác, còn hễ ông sinh quan này mà có lên huyện, linh phải trình quan huyện trước, nếu quan cho vào mới được vào », nếu quả như thế thì thầy thừa phải nay lại vô lễ lần nữa, vì lạm quyền quan quá. Việc sai tinh ở huyện là việc của quan huyện, chứ thầy thừa với linh cũng là thuộc quyền quan huyện cả, sao thế nào được linh. Lại tháng trước tôi lên huyện lĩnh lương, quan huyện không đau, bảo tôi ra tận nhà một thầy thuộc quyền mà lấy, tôi cũng không phản nàn gì. Vì thế lần này đang giờ dạy học, tôi phải bỏ đi mà còn không tránh khỏi được sự phiền nhiễu.
Đáng lẽ tôi không cần phải trả lời làm gì, nhưng sợ những người không biết, lại cho những điều thêu dệt ấy là thực chăng.
Phạm-văn-Phong
Chưởng giáo trường Tự-tân

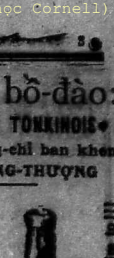
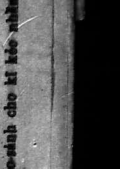
SÁN-NHIÊN-ĐÀI
Tối thứ ba 16 Février 1926
(Mồng 4 tháng riêng ta)
SỞ CẦU NHƯ Ý
Ban ngày thứ tư 17 Février 1926
(Mồng 5 tháng giêng ta)
TRẠNG LỢN SANG XỨ TÀU
Tối thứ tư 17 Février 1926
(Mồng 5 tháng giêng ta)
VẠN SỰ THẮNG Ý
Ban ngày thứ năm 18 Février
(Mồng 6 tháng giêng ta)
NGŨ LONG CÔNG CHÚA
Tối hôm 18 Février 1926
(Mồng 6 tháng giêng ta)
TRÚNG KHỐI NGUYÊN
TAM SĨ TRÙNG DANH
3006

ĐÁNH RƠI
Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi đường.
Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.
Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi
Những người xanh vàng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mắt hôi nên dùng thuốc :
Peptonate de fer MONTÈS
Trước mỗi bữa cơm chính nông mấy đọt.
Giá tiền 0 $ 80 3001

Trung Bắc kỳ Lâm sản Công-ty
(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-vị, Rừng Hạ-cương)
Chính sở tại Hanoi, 63, Phố hàng Bông
ĐIỆN THOẠI SỐ 186
CỦI, THAN,
GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG. tối có tiếng có cây tốt 7 tấc trở lên để làm cột nhà, RỪNG NỨA và các thứ lâm-sản nước Nam.
Có xưởng tại Báp-cầu, Yên-viên, Đồ-sơn

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Rượu bổ-đào:
« TONIQUE TONKINOIS »
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG
Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc về những bệnh lạ, lắm trò-quái, cho trẻ-con và người có trí khôn tài, không ai có thể tin được!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôi... các phụng lời chiếu phê rằng : Ở phương của MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng sức dương cho mau khỏe, đáng cho phép, trước hạn phải thi gửi cho qui dược phòng thử-nghiệm để rõ thành-phần.
Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thúy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$40 một chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*
Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.
Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư kẻ báo này.
3001

LỆ MUA BÁO
Xin nhắc lại để các ngài được hiểu biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy nếu hết quí-ông nào mua thì gửi tiền cho, hễ không có tiền gửi theo giấy mua thì bản-quán không gửi báo. — Mua báo thì xin gửi năm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

CUNG CHÚC TÂN NIÊN
NGUYỄN-TIẾN-HÂM
7, Rue des Caisses, Hanoi
3023

Cách lịch-sự ở Hà-thành
Hiệu Café Restaurant THIÊN-THÀNH số 28, phố Bờ-hồ (Bd Francis-Garnier) có đặt phòng ăn rất sạch sẽ, phòng tuy rất sạch sẽ, lịch-sự, để nghênh-tiếp các quí khách. Ngoài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón, để tránh cho quí khách khỏi phải lo lắng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

TẠI GIAN BÁN CÁC VỊ ĂN RẤT NHIỀU THỨ HÀNG

Từ ngày thứ hai 15 đến ngày chủ nhật 21 Février

MẤY THỨ GIÁ HÀNG

Rillettes RAYNAL & ROQUELAURE. . 1/8 hộp :		**3** fr. 75
Maquereaux à l'huile, thượng hạng Benoit. 1/4 hộp :		**4** fr. 25
Biscuits Petit Beurre exqu's. . . . Một hộp số 0 :		**5** fr. 00
Biscuits Champagne L U . . . . . Một hộp số 1 :		**10** fr. 50
Prunes d'Ente extra . . . . . 1/2 kilo :		**5** fr. 50
Prunes d'Ente, quả rất tốt. . . . . 1/2 kilo :		**8** fr. 00
Confitures St James, cerises, fraises, orange, coings, abricots . . . . . Một hộp 500 grammes :		**6** fr. 20
Chocolat, một bánh bảy miếng. . . . . 250 gr. :		**3** fr. 30

3005

RƯỢU GENTIANE SUZE

CHẾ

BẰNG SÂM

Uống bổ và mát

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Quí-nhơn, Nha-trang, Đông-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007



Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái lúc tuổi nhớn lên, thường hay vàng da, sửa yếu, đau tim, đau gan, nước dãi, nhất là hồi sắng lúc thúc đẩy kinh lúc kỳ, lại còn lúc khi sinh-sản, lại thường yếu mệt, đau thớ thịt, nặng mi mắt, nặng bàn chân. Sau cùng đàn-bà lại còn lúc tuổi về già, hay mắc những bệnh như tụ-huyết, trống mặt, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi ốm đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cũng phải giữ gìn bộ thận vì các bệnh của tim bà phần nhiều là bởi thận yếu đau mà đi nặng chất bẩn, và nước acide urique trong máu.

Trong khi ấy thuốc Fostes Fester rất công hiệu về trong những khi đau thận, đau xương cốt, xương mắt cá chân, tiểu-tiện đục về có cặn, vân vân, dùng công tốt lắm. Các thuốc Fosier bán tại số 29, St. Ferdinand Paris 17.

Hàng báo-chế nào cũng có bán

3044 l

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỜN

VALDA

đúng trùng lý, ngậm phải lúc thì đủ ngăn ngừa

Khỏi đau đớc giọng. Khỏi đau phổi và đề trừ các bịnh

NHỮNG LÀ

sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đám nhiệt nổi xám, vân, vân.

MÀ NHỨT LÀ PHẢI ĐỔI CHO ĐƯỢC THIỆT THUỐC HƯỜN

- VALDA -

bán đựng trong hộp mà thôi, trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu

- VALDA -

mới thiệt phải

3044 b

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES DU RHONE

là thuốc để uống trừ những bịnh : Nóng lạnh, số mũi, rêm mình các chứng rất cử. Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng đau mình, đau mắt, đau lưng. Nhứt gân cốt, trật cả.

Phải đòi hỏi cho đặng hiệu "USINES du RHÔNE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

3044 h

NHÂN DỊP TẾT

Trong **25** ngày từ ngày **15** tháng Chạp đến mồng **9** tháng riêng các quí-khách đến mua hàng, hoặc gửi thơ về mua hàng ở bản-hiệu, mà có gửi giá trước, hoặc cả số tiền hàng, hoặc một món tiền sấp sỉ với số tiền hàng mua, thì đều có quà tặng cả.

Ai mua **0$50** trở lên xin biếu một chai nhỏ VIN TONIQUE GÉNÉRATEUR J. K. WATSON.

Mua từ **2$00** trở lên, tùy theo số tiền nhiều ít, xin biếu hoặc là *một chai rượu mùi, một bánh sà-phòng, một hộp phấn*, hoặc *một lọ nước hoa Pompéia.*

PHARMACIE CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

3002

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries
CHENARD-WALCKER	camion 2T & 2T500.
LUC-COURT	10-11-15 cv.
FORD	camion 1000-1800 k
	camion 1000 k

3010

Nhà Bán-đồ « TAM-TÀM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuộc địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gởi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, *Rue Philippe de Girard — PARIS.*

3044 m

振商號

Trong người ta có ba sự nhất cần : ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn đệ nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rẻo, kẹo yến mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng các phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG KONG SANG

106, Rue des Voiles, Hanoi

3031

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh giịp.

Mắc bệnh giịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3003



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chi-đa sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 5 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

TỰ BẢN DỰ ĐỊNH : Francs **72.000.000**

TỰ BẢN NỘP RỒI : » **68.400.000**

CỘNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGẠN NGÀY 30 JUIN 1294 : » **81.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết lộ.

Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP : Nam-kỳ : SAIGON.
Trung-kỳ : TOURANE
Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
Cao-miên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.

TẠI VÂN-NAM : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.

TẠI TIỀM-LA : BANGKOK.

TẠI ANH THUỘC-ĐỊA : SINGAPORE.

TẠI TRUNG-HOA : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.

TẠI PHI-CHÂU : DJIBOUTI.

TẠI TÂN-THẾ-GIỚI : NOUMÉA.

TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Hiệu điện tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

3048

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

CENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn tre con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều . . . . . Một chai :* **0.50**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay
Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3062



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được 15, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan tức đầu rồi về sau đóng 15m 15 tháng mãi tháng 29 quan, theo như luật ngày 12 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Theo đúng số dây thì quinhkhách nhận ngay được một số vé được dự ngay nước rút số kỳ cho đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền từ 100.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số các ngài tại phòng được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số số vào những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 d